



Uni.-Prof. Dr. phil. habil. Alfonso de Toro
Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar
Leipzig / Gernersheim

Postalische Adresse /Address von / of
Uni.-Prof. Dr. phil. habil. Alfonso de Toro
Institut für Romanistik
Philologische Fakultät
Universität Leipzig
Beethovenstr.15, 04107 Leipzig
info@iafs-ciia.de / detoro@uni-leipzig.de

Direktor*Innen
Uni.-Prof. Dr. phil. habil. Alfonso de Toro (Leipzig)
Uni.-Prof. Dr. phil. habil. Cornelia Sieber (Mainz-Gernersheim)
Adriana López-Labourdette (Zürich)
Dr. Annegret Richter (Dresden/Leipzig)
Ibero-Amerikanisches Forschungsseminar Gernersheim / Leipzig (IAFSL)
Seminar für transdisziplinäre Studien Spaniens – Portugals – Lateinamerikas

PROF. DR. ALFONSO DE TORO

**IBERO-AMERIKANISCHES FORSCHUNGS SEMINAR LEIPZIG
Y
UNIVERSITÄT LEIPZIG**

**REPENSAR LA HOSPITALIDAD
POLÍTICA DE LA HOSPITALIDAD
Y
DE LA PERTENENCIA COMO INSTRUMENTOS DE PAZ Y
JUSTICIA**

Permítaseme comenzar con algunas citas de fundamental importancia al tema por tratar y que marcarán la ruta de mis reflexiones hoy día, aquellos de Kant, Anna Arendt y de Tahar Ben Jelloun:

Puede dejarse a un lado la cuestión de si esta satírica inscripción, escrita en el rótulo de una posada holandesa en el que había dibujado un cementerio, interesa a los hombres en general, o a los jefes de Estado en particular, que no llegan nunca a estar hartos de la guerra, o exclusivamente a los filósofos, que anhelan ese dulce sueño. El autor del presente ensayo pone como condición lo siguiente: que el político práctico sea consecuente, en caso de conflicto con el teórico, y no pretenda ver peligro alguno para el Estado en las opiniones de éste, aventuradas al azar y manifestadas públicamente, ya que suele desdeñar al teórico, cuyas huera ideas, según el político práctico, no ponen en peligro al Estado que debe arrancar de principios empíricos, y a quien se le puede permitir echar los once bolos de una vez* sin que aquél, político de mundo, le haga. (Kant: *Sobre la paz perpetua*. (1975/61998: 4)

IAFS
Direktor/Direktorin
Alfonso de Toro, Leipzig
Cornelia Sieber, Mainz/
Gernersheim
Adriana López-Labourdette,
Zürich
Dr. Annegret Richter, Dresden/
Leipzig

Wissenschaftlicher Beirat
Cerstin Bauer-Funke,
Münster
Mauricio Barría, Santiago/
Chile
Markus A. Denzel, Leipzig
Ruth Fine, Jerusalem
Claudia Gatzemeier, Leipzig
Vladimir Guerrero, Chihuahua/
Mexiko
Dieter Ingenschay, Berlin
Cristián Opazo, Santiago/
Chile
Michael Rössner, München/
Wien

Ehrevorsitzende
Eberhard Gärtner, Dresden
Gerd Wotjak, Leipzig

Kuratorium
J.J. Brunner, Santiago de
Chile
W. Floeck, Giessen
B. Göbel, Berlin
H.-U. Gumbrecht, Stanford
B. Jung, Leipzig
M. Kodama de Borges,
Buenos/Aires
G. Maihold, Berlin
K. Meyer-Minnemann,
Hamburg
J. Ruffinelli, Stanford
J. Villegas, Irvine
O. Zille, Leipzig



IAFSL

Telefon: 0049 (0)341 480 74 28
Fax: 0049 (0)341 480 84 42

Postalische Adresse /
Address von / of
Prof. Dr. A.de Toro
Institut für Romanistik
Philologische Fakultät
Beethovenstraße 15
D-04107 Leipzig

info@iafs-ciia.de / detoro@uni-leipzig.de
<https://www.iafs-ciia.de/>

HP Prof. Dr. A. de Toro
www.uni-leipzig.de/~roman
<http://home.uni-leipzig.de/detoro/>

With us the meaning of the term „refugee” has changed. Now „refugees” are those of us who have been so unfortunate as to arrive in a new country without means and have to be helped by Refugee Committees.

[...]

We lost our home, which means the familiarity of daily life. We lost our occupation, which means the confidence that we are of some use in this world. We lost our language, which means the naturalness of reactions, the simplicity of gestures, the unaffected expression of feeling. We left our relatives in the Polish ghettos and our best friends have been killed in concentrations camps, and that means the rupture of our private lives. (Hannah Arendt (1940). „We refugees”, in: Marc Robinsons (ed.). *Altogether Elsewhere. Writers on Exile*. Farber and Faber: Boston/London. p: 110 https://www-leland.stanford.edu/dept/DLCL/files/pdf/hannah_arendt_we_refugees.pdf; 2.07.2017

Pourquoi rééditer cet assai [de 1984] aujourd’hui [1997] et écrire cette nouvelle préface ? Parce que le thème de l’hospitalité est plus que jamais d’actualité, et surtout le racisme de plus en plus présent en France. Dans ce domaine la situation s’aggrave d’une façon inquiétante et, dans celui des lois et des droits, on assiste à une régression manifeste avec cependant – et c’est là ce que j’appelle le paradoxe française – une intégration qui avance malgré tous les obstacles.

[...]

Un exemple significatif ; lorsque, dans les années 70/80, je recevais des lettres de protestation et même d’injures racistes, elles étaient anonymes [...].

Aujourd’hui, en 1997, après avoir écrit un article dans le Monde pour réagir contre le projet de la loi Debré sur l’hébergement et le séjour des visiteurs en France [...] j’ai reçu une trentaine de lettres racistes, toutes signées, avec le nom et le prénom, l’adresse, le numéro de téléphone ou de fax de l’expéditeur. L’insulte raciste n’est plus clandestine et honteuse. Elle s’affiche et se revendique, et ce, malgré la loi qui punit l’incitation à la haine raciale.

Les langues se sont déliées, les esprits se sont affranchis, les visages se sont découverts : curieusement, la xénophobie et le racisme s’exaspèrent, bien que l’intégration et l’assimilation soient en marche, s’inscrivant de manière irréversible dans le tissu de la société française. Ce n’est plus la différence qui fait peur, mais la ressemblance. (Tahar Ben Jelloun: *Hospitalité Française*, 1983/1997: 33-34).

Las citas ponen de manifiesto la actualidad de la hospitalidad, el problema de la frontera, de la violencia, del enemigo, del extranjero, relevando la necesaria urgencia de tratar el tema y también los problemas del racismo, en particular la noción y la práctica de lo que es y lo que se considera un extranjero, y el nuevo nacionalismo desatado, descarado y público, e incluso el fascismo, de una parte de la población, de los grupos activistas y de los partidos políticos de extrema derecha en la Europa moderna y en los Estados Unidos, pero también del terrorismo y de la guerra de los llamados narcos. El problema comienza con la idea del ‘otro’, con el término “extranjero”.

Las palabras de Kant, Anna Arendt y Ben Jelloun son sorprendentes: desde hace siglos y decenios se ve que los problemas siguen siendo los mismos: en el caso de Arendt, hace setenta y ocho años, y en el de Ben Yelloun, más de veinte años después de la publicación de su libro, las cuestiones, los problemas y los fenómenos relacionados con la hospitalidad, el nacionalismo y el racismo no sólo son los mismos, sino que se han agravado. Las razones de esta evolución negativa general son de naturaleza muy diversa y exigen respuestas en materia de praxis de la “hospitalidad” y de repensar este término.

Mi enfoque del tema procede de la perspectiva de la teoría cultural. No obstante, mis afirmaciones son el resultado de seguir sistemáticamente la cuestión particular de la migración en el debate público y de intentar establecer conexiones entre las ideas alternativas, las realidades empíricas y duras, y el discurso de la ‘*Realpolitik*’, todo ello teniendo en cuenta especialmente el actual “problema” o “crisis” que producen las migraciones den todo el planeta, p.ej. en Alemania en el 2015 donde a pesar de la migración de refugiados representar sólo el 0,8% de la población total del país, se percibe como un gran peligro para el futuro del país, y de los refugiados en general para Europa.

Mis reflexiones –que he dividido mi enfoque en cinco secciones– no proponen una utopía, sino más bien un ‘pragmatismo de la hospitalidad’ y naturalmente no pensables ni practicables en mundos de las dictaduras, del terrorismo, de la mafia o de los carteles narcotráficos ya que mi propuesta exige un mínimo de racionalidad y de humanidad, de empatía.

En la *primera sección* me concentraré en el *Re-pensar* la ‘Hospitalidad’ (1.) desde una perspectiva histórica y etimológica (1.1), considerando diversas Posicionalidades y voces sobre la ‘hospitalidad’ o la aparente imposibilidad o la Utopía de la ‘hospitalidad’? (1.2). Aquí expondré una concepción que pretende introducir un nuevo concepto de integración en el sentido de ‘interacción social’ con igualdad de derechos, y que ahora llamamos ‘*Aufnahme*’ o ‘acto de recibir’ o ‘contrato de hospitalidad’, o ‘*recevoir*’, ‘recibir’, ‘*receber*’.

Una *segunda sección* estará dedicada a la ‘Hospitalidad’ como recepción regulada, reconocimiento, empatía y derechos; en esta segunda sección expondré algunos principios fundamentales de la ‘hospitalidad’ considerando los conceptos de Levinas y Derrida de ‘lo político’, del derecho de (una incondicional) ‘hospitalidad’ y entonces ‘*Realpolitik*’ (2. Traduciendo los conceptos de Levinas y Derrida de ‘lo político’ y del derecho de ‘hospitalidad’ y luego ‘*Realpolitik*’).

En la siguiente y *tercera sección* expondré un concepto que uso para llamar ‘Diáspora Híbrida-Performativa’ e ‘Identidad Híbrida-Performativa’ (3. 3.1 „Diáspora Híbrida-Performativa“ y „Identidad Híbrida-Performativa“; 3.2 „Identidad Híbrida-Performativa“/“Transidentidad“), concluyendo con la idea de un „cosmo-humanismo“ (3. 3 ‘Cosmo-humanismo’ y la ‘diasporización performativa’).

En la *cuarta sección* centraré mi interés en la introducción de algunas ideas para una ‘recepción regulada incondicional’ (4. La hospitalidad como recepción regulada, reconocimiento, empatía y derechos).

La *quinta sección* final tratará de contextualizar nuestros conceptos en el contexto de la ‘*Realpolitik*’ (5. Algunas esperanzas en el discurso de la ‘*Realpolitik*’ sobre una sociedad híbrida). En un Resumen ofreceremos una visión concentrada de nuestra exposición. En consecuencia, mi objetivo, mi meta y mi desafío consisten en la reconciliación de “l’hospitalité absolue ou inconditionnelle” de origen derridiano y levinasiano con “l’hospitalité conditionnelle” (ibid.), anclada en la ‘*Realpolitik*’.

Bibliografía

- Arendt, Hannah (1940). *Altogether Elsewhere. Writers on Exile*. Edited by Marc Robinsons. Farber and Faber: Boston / London. https://www-leland.stanford.edu/dept/DLCL/files/pdf/hannah_arendt_we_refugees.pdf; 02.07.2017
- Ben Jelloun, Tahar (1997). *Hospitalité Française*, Paris, Seuil.
- Bloch, Erich (1959/21973). *Das Prinzip Hoffnung*. Frankfurt am Main: Suhrkamp. Vol I-III.
- Derridas, Jacques, (1997). *Adieu à Emmanuel Lévinas*, Paris, Galilée.
- Derridas, Jacques. (1997a). *De l’hospitalité*. (Anne Dufourmantelle invite J.D. à répondre). Paris: Calmann-Lévi.
- Kant, Emmanuel. (1795 / 2010). *Perpetual Peace: A Philosophical Sketch*. (Publication based on the 1891 W. Hastie translation. Footnotes are based on the 1903. Slought Foundation, Philadelphia and the Syracuse University Humanities Center. Minneapolis / Minnesota: Shapco Printing, Inc. https://slought.org/media/files/perpetual_peace.pdf, 12.05.2017
- Toro, Alfonso de (2002). “Die Spezies ‘Aus-länder’”, in: *Journal der Universität Leipzig*
- Toro, Alfonso de. (2014). “On the Politics of Hospitality and Belonging in Europe: the Case of Germany. When Integration goes wrong”, in: *Working Paper* 128/2014, 1-32. (Lecture at the European Forum of the Hebrew University of Jerusalem and DAAD Centre for German Studies).
- Toro, Alfonso de. (2014a). “Appartenance et Hospitalité: ‘Le politique’”. En traduisant Levinas et Derrida”, in: Yolanda Cohen/ Mireille Calle-Gruber / Elodie Vignon (eds.). *Migration*

- maghrébines comparées genre, ethnicité, religions* (France – Québec, de 1945 à nos jours). Paris: Riveneuve, pp. 159-174.
- Toro, Alfonso de. (été 2014b). Nouvelles diasporas : Hospitalité et appartenance. Dossier coordonné par Alfonso de Toro. *Expressions maghrébines*. Barcelona. Vol. 13, Nr. 1.
- Toro, Alfonso de. (2014c), in : “Vers une stratégie des diasporas performatives-hybrides. Théorie et pratique”, in: *Expressions maghrébines*. Barcelona. Vol. 13, Nr. 1, 11-3
- Toro, Alfonso de. (2015). “Nuevas diásporas performativas. Híbridez – Hospitalidad – Pertenencia. Derrida / Lévinas y el Magreb: Khatibi / Memmi / Ben Jelloun”, in: Cornelia Sieber, Verónica Abrego, Anne Burgert (Ed.). *Nación y Migración. España y Portugal frente a las migraciones contemporáneas*. Madrid: Biblioteca Nueva. p. 33-58.